

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś poprosiłem co do ciebie aby nie skończyłaby się wiara twoja i ty kiedyś nawróciwszy się utwierdź braci twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja zaś błagałem za tobą,* aby nie ustała twoja wiara. A ty, gdy się nawrócisz, utwierdź swoich braci.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zaś poprosiłem co do ciebie, aby nie ustała wiara twa. I ty kiedyś zawróciwszy utwierdź braci twych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś poprosiłem co do ciebie aby nie skończyłaby się wiara twoja i ty kiedyś nawróciwszy się utwierdź braci twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja natomiast błagałem za tobą, aby nie ustała twoja wiara. A ty, gdy się nawrócisz, umacniaj swoich braci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja prosiłem za tobą, żeby nie ustała twoja wiara. Ty zaś, gdy się nawrócisz, utwierdź swoich braci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem ja prosił za tobą, aby nie ustała wiara twoja; a ty niekiedy nawróciwszy się, utwierdź braci twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	alem ja prosił za tobą, aby nie ustała wiara twoja. A ty, niekiedy nawróciwszy się, potwierdź bracią twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale Ja prosiłem za tobą, żeby nie ustała twoja wiara. Ty ze swej strony utwierdź swoich braci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś prosiłem za tobą, aby nie ustała wiara twoja, a ty, gdy się kiedyś nawrócisz, utwierdź braci swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jednak prosiłem za tobą, aby nie ustała twoja wiara. Ty natomiast, gdy się nawrócisz, utwierdź swoich braci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jednak modliłem się za ciebie, abyś nie utracił swojej wiary. A ty, kiedy się nawrócisz, umacniaj swoich braci”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja jednak poprosiłem za tobą, żeby twoja wiara się nie zachwiała. I ty, gdy się nawrócisz, zacznij umacniać swoich braci”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale ja uprosiłem w modlitwie, abyś nie porzucił swojej wiary; ale ty znowu nawrócisz się, a wtedy będziesz umacniał swoich braci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Ja wstawiłem się za tobą, aby twoja wiara nie ustała. A ty ze swej strony umacniaj swoich braci.

1) <x>500 17:9</x>; <x>520 8:34</x>

2) <x>500 21:15-17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	я ж благав за тебе, щоб не забракло тобі віри; і ти, коли навернешся, зміцни своїх братів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ja zaś zawiązałem około ciebie aby nie wyczerpałoby się do braku wiadome narzędzie wtwierdzenia do rzeczywistości twoje; i ty kiedyś obróciwszy się na powrót na to wesprzyj wiadomych braci twoich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja prosiłem o twoje, aby nie ustała twoja wiara; a ty, kiedyś, odwiedziony od błędu, ugruntuj twoich braci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ja modliłem się za ciebie, Szim'onie, aby twoja ufność nie zawiodła. A ty, kiedy się już ze skrucą nawrócisz, umacniaj swoich braci!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz ja błagałem za tobą, by twoja wiara nie ustała; a ty, gdy kiedyś wrócisz, umacniaj swych braci".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja jednak modliłem się, abyś nie załamał się w wierze. Gdy się więc opamiętasz, umacniaj wiarę innych wierzących we Mnie.